

## 2. RICE SHOP 米舖

- Even in nowadays, rice traders still store the rice in the warehouse of China Merchants Group in Kennedy Town.

一直到現在，米商都會把米存放在堅尼地城招商局倉庫

- Considering the massive weight, importers transport rice by sea to lower the cost. There used to be numerous piers in Sai Ying Pun which makes the hub for rice importers  
基於白米重量的考慮，進口商都會採用船運方式以減低成本，亦因西營盤以前有多個碼頭，西營盤一直是進口米商的集中地
- After receiving the rice on cargo vessels by transitional shipment, the rice will be unloaded at the piers of Sai Ying Pun. Rice warehouses with steel gates can be found along the Connaught Road West  
大船在海中央會有中轉船接收白米，再駛入西營盤的碼頭卸貨，干諾道西全是鐵門米倉

- In the past, rice wholesalers would send junior staff to take samples from different warehouses along the coastline by bike.

昔日食米批發商派後生踏單車沿海岸線，到不同貨倉提取米辦

- Every sample weighed 1 to 2 pounds and would be put in a small bamboo basket. The junior staff would bike around 60 baskets to his shops for brokers to examine and determine which rice importers to be chosen  
每個米辦重1至2磅，放在一個小竹籮，後生每日會把約60個小竹籮放在單車上運回店內，讓買手決定向那所入口米商入貨
- According to a former rice-sample biker, the coastline used to be a seawall covered with green bricks  
一位昔日負責運送米辦的後生憶述，昔日海岸線是一條鋪設著青磚的海堤

# 為保米價安定

## 泰國政府將嚴管米商

### 以消除老米商控制米業

（特訊）曼谷訊：分配米糧輸出第一次會議後，經長乃願通過建議，假難在三或四個的米糧生產計劃完成，能夠知道米糧產量及所餘的實際數字，則米糧分配輸出的辦法將略有改變，但將不超出全年輸出總額一百五十萬噸之數。

經長又舉例說：給予新米商支持，相信會獲得好處，如汽車輪胎輸入案，過去只有三十家，現在另有十家申請，彼等能够奉行當局規定者，就該給予批准，以期此行業不操在少數人手中。

經長又舉例說：今年一、二月份米糧輸出配額，計：日本十五萬噸，印度十五萬噸，錫蘭十萬噸，菲律賓七萬五千噸，印尼十萬噸；此外前此批准得給南越米盤十萬噸，是屬於信用售出者，付款辦法，正手中。

為了搞好今後米糧輸出業務和使國內米價波動起見，經長表示，將制定有效方針，就是今後對經營米業者的管理工作，將比過去嚴格。

經長指示說，管理方面，非真正經營米業者，須請調詳審查，不隨便批准輸出米糧。另一方面，凡是符合對內貿易規定各條件的新米商，將獲得支持。經長說

經長指示說，管理方面，非真正經營米業者，須請調詳審查，不隨便批准輸出米糧。另一方面，凡是符合對內貿易規定各條件的新米商，將獲得支持。經長說